

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 6.5.2010
COM(2010)218 окончателен

2010/0118 (NLE)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № .../2010 НА СЪВЕТА

за изменение на Регламент (ЕО) № 1763/2004 на Съвета относно налагането на някои ограничителни мерки в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на Международния трибунал за бивша Югославия (МТБЮ)

(представено съвместно от Комисията и върховния представител на ЕС
по въпросите на външните работи и политиката на сигурност)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

- (1) Регламент (ЕО) № 1763/2004 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 895/2008 на Комисията, налага някои ограничителни мерки в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на Международния трибунал за бивша Югославия (МТБЮ).
- (2) Целесъобразно е Регламент (ЕО) № 1763/2004 да се приведе в съответствие с последните новости в прилагането на санкции във връзка с изготвянето на разпоредби относно замразяването на финансови средства, определянето на компетентни органи, отговорността за определени нарушения, защитата на личните данни и изготвянето на члена, свързан с компетентността на Европейския съюз.
- (3) За по-голяма яснота следва да се публикуват изцяло няколко члена, които трябва да се изменят.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № .../2010 НА СЪВЕТА

за изменение на Регламент (ЕО) № 1763/2004 на Съвета относно налагането на някои ограничителни мерки в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на Международния трибунал за бивша Югославия (МТБЮ)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215, параграф 2 от него,

като взе предвид Обща позиция 2004/694/ОВППС от 11 октомври 2004 г. за по-нататъшните мерки в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на Международния трибунал за бивша Югославия (МТБЮ)¹,

като взе предвид съвместното предложение на Комисията и върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

след като се консултира с Европейския надзорен орган по защита на данните,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1763/2004 на Съвета от 11 октомври 2004 г. относно налагането на някои ограничителни мерки в подкрепа на ефективното изпълнение на мандата на Международния трибунал за бивша Югославия (МТБЮ)² предвижда замразяването на финансовите средства и икономическите ресурси, които се притежават, владеят или държат от определени физически лица, обвинени от МТБЮ, в съответствие с Обща позиция 2004/694/ОВППС.
- (2) Целесъобразно е Регламент (ЕО) № 1763/2004 да се приведе в съответствие с последните новости в прилагането на санкции във връзка с изготвянето на разпоредби относно замразяването на финансови средства, определянето на компетентни органи, отговорността за определени нарушения, защитата на личните данни и изготвянето на члена, свързан с компетентността на Европейския съюз. За по-голяма яснота следва да се публикуват изцяло няколко члена, които трябва да се изменят.
- (3) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати по-конкретно от Хартата на основните права на Европейския съюз³, и особено

¹ ОВ L 315, 14.10.2004 г., стр. 52.

² ОВ L 315, 14.10.2004 г., стр. 14.

³ ОВ C 364, 18.12.2000 г., стр. 1.

правото на ефективно средство на правна защита и на справедлив съдебен процес, правото на собственост и правото на защита на личните данни. Настоящият регламент следва да се прилага съгласно тези права и принципи.

- (4) Всяко обработване на лични данни на физически лица съгласно този регламент следва да зачита Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни⁴ и Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на лицата при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни⁵.
- (5) Следователно Регламент (ЕО) № 1763/2004 трябва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1763/2004 се изменя, както следва:

- (1) В член 1 точка 1 се заменя със следния текст:

„финансови средства“ означава финансови активи и облиги от всякакъв вид, включително, но не само:

- а) пари в брой, чекове, записи на заповед, ордери, платежни нареждания и други платежни инструменти;
- б) влогове във финансови институции или други образувания, салда по сметки, задължения и дългови инструменти;
- в) публично и частно търгувани ценни книжа и дългови инструменти, включително акции и дялове, удостоверения за ценни книжа, облигации, ценни книги на заповед, варанти, облигации с фиксиран доход и договори с деривативи;
- г) лихви, дивиденди или други приходи или стойност, произтичащи или създадени от активи;
- д) кредити, право на прихващане, обезпечения, гаранции за изпълнение или други финансови задължения;
- е) акредитиви, коносаменти, документи за удостоверяване прехвърлянето на собственост;
- ж) документи, които доказват участие във финансови средства или фондове;

⁴ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

⁵ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

- (2) Член 2 се заменя със следния текст:

„Член 2

1. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които се притежават, владеят, държат или контролират от изброените в приложение I физически лица, обвинени от МТБЮ.
2. Никакви финансови средства или икономически ресурси не се предоставят пряко или непряко на което и да е изброено в приложение I физическо лице или в негова полза.
3. Забранява се съзнателното и умишленото участие в действия, чиито предмет или резултат е пряко или косвено заобикаляне на мерките по параграфи 1 и 2.
4. Забраната, установена в параграф 2, не поражда никаква отговорност за физическите или юридическите лица, образуванията или органите, които са предоставили финансови средства или икономически ресурси, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им ще са в нарушение на тази забрана.“

- (3) Член 3 се заменя със следния текст:

„Член 3

1. Чрез дерогация от член 2 компетентните власти в държавите-членки, както са посочени в уебсайтовете, изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени замразени финансови средства или икономически ресурси или предоставянето на определени замразени финансови средства или икономически ресурси при установени от тях условия, след като се уверят, че финансовите средства или икономическите ресурси са:
 - а) необходими за задоволяване на основните нужди на лицата, изброени в приложение I, и на членовете на семействата им, които са на тяхна издръжка, включително плащания за храна, наем или ипотечен заем, лекарства и лечение, данъци, застрахователни премии и сметки за комунални услуги;
 - б) предназначени изключително за плащане на разумни по размера си професионални възнаграждения и възстановяване на направени разходи, свързани с предоставянето на правни услуги;
 - в) предназначени изключително за плащане на такси или услуги, свързани с текущото държане или поддържане на замразени финансови средства или икономически ресурси; или
 - г) необходими за извънредни разходи, при условие че съответната държава-членка е нотифицирала останалите държави-членки и Комисията за основанията, на които смята, че трябва да се даде конкретно разрешение, най-малко две седмици преди разрешението.

2. Държавите-членки информират останалите държави-членки и Комисията за всяко разрешение, дадено по реда на параграф 1.“

(4) Член 4 се заменя със следния текст:

„Член 4

1. Чрез дерогация от разпоредбите на член 2 компетентните власти в държавите-членки, както са посочени в уебсайтовете, изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени замразени финансови средства или икономически ресурси, ако са изпълнени следните условия:

- а) Средствата или икономическите ресурси са предмет на юридически, административен или арбитражен заповед, нареден преди датата, на която физическото лице, посочено в член 2, е включено в приложение I, или на юридическо, административно или арбитражно решение, произнесено преди тази дата;
- б) финансовите средства или икономическите ресурси ще се използват изключително за удовлетворяване на претенции, обезпечени с посочената възбрана или признати в посоченото решение, в рамките, определени от приложимото право, и разпоредбите във връзка с правата на лицата, които имат такива претенции;
- в) възбраната или решението не е в полза на лице, организация или орган, посочени в приложение I;
- г) признаването на възбраната или решението не противоречи на държавната политика на съответната държава-членка.

2. Държавите-членки информират останалите държави-членки и Комисията за всяко разрешение, дадено по реда на параграф 1.“

(5) Член 6 се заменя със следния текст:

„Член 6

Член 2, параграф 2 не възпрепятства финансовите или кредитните институции в Европейския съюз да превеждат суми по замразени сметки, когато те получат средства, прехвърлени в сметката на посочено в списъка физическо или юридическо лице, образувание или орган, при условие че всякакви допълнителни средства по такива сметки също ще бъдат замразени. Финансовите или кредитните институции незабавно информират компетентните власти за такива транзакции.“

(6) Член 7 се заменя със следния текст:

„Член 7

1. Без да се засягат приложимите правила за отчитането, поверителността и служебната тайна, физическите и юридическите лица, образуванията и организациите:
 - а) предоставят незабавно всяка информация, която би улеснила спазването на разпоредбите на настоящия регламент, като например сметки и суми, замразени по реда на член 2, на компетентните власти, посочени на уебсайтовете, изброени в приложение II, на държавата, където се намират те, и предават информацията пряко или непряко на Комисията; както и
 - б) сътрудничат с компетентните власти, посочени на уебсайтовете, изброени в приложение II, при проверката на информацията.
2. Всяка информация, предоставена или получена по реда на настоящия член, се използва само за целите, за които е предоставена или получена.“
- (7) Създава се следният член 10а:

„Член 10а

1. Комисията обработва личните данни, за да изпълнява своите задачи съгласно настоящия регламент. Тези задачи включват:
 - а) подготвянето на изменения на приложение I към настоящия регламент;
 - б) консолидиране на съдържанието на приложение I в електронен консолидиран списък на лица, групи и образувания, които са обект на финансови санкции от страна на ЕС, достъпни на уебсайта на Комисията⁶;
 - в) обработването на информация, отнасяща се до основанията за включване в списъка; както и
 - г) обработване на информация за въздействието на мерките от настоящия регламент, като стойността на замразените финансови средства и информацията за разрешителните, предоставени от компетентните органи.
2. Приложение I включва само следната информация за изброените в списъка физически лица:
 - а) фамилно и собствено име, включително псевдоними и титли, ако има такива;
 - б) дата и място на раждане;
 - в) гражданство;

⁶ http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm

- г) номер на паспорт и на лична карта;
 - д) данъчен номер и номер на социална осигуровка;
 - е) пол;
 - ж) адрес или друга информация за местонахождението;
 - з) длъжност или професия;
 - и) датата на определянето, посочена в член 5, точка ii).
3. Приложение I може да съдържа също информация относно членовете на семействата на лицата, включени в списъка, при условие че тези данни са необходими при даден специфичен случай, с цел единствено да се провери самоличността на въпросното физическо лице, което е включено в списъка:
4. Комисията може да обработва съответните данни относно престъпленията, извършени от фигуриращите в списъка физически лица, и относно наказателните присъди или мерките за сигурност, отнасящи се до тези лица, само доколкото тази обработка е необходима за изготвянето на изложение на основанията и прегледа на становищата по него, изразени от съответното физическо лице, при наличие на подходящи специфични защитни мерки. Такива данни не се правят публично достояние или не се обменят.
5. За целите на настоящия регламент фигуриращият в приложение II отдел на Комисията се определя за „контролиращ орган“ по смисъла на член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 45/2001, за да се гарантира, че съответните физически лица могат да упражняват правата си съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001.“
- (8) Създава се следният член 11а:

„Член 11а

1. Държавите-членки определят компетентните органи, посочени в членове 3 и 4 и ги посочват на уебсайтовете, изброени в приложение II. Държавите-членки уведомяват Комисията за всяка промяна в адреса на техните уебсайтове, изброени в приложение II, преди тази промяна да влезе в сила..
2. До 15 юли 2010 г. държавите-членки съобщават на Комисията своите компетентни органи, включително информация за контакт, и незабавно съобщават на Комисията за всякакви последващи изменения.“
- (9) Член 12 се заменя със следния текст:

„Член 12

Настоящият регламент се прилага:

- а) на територията на Европейския съюз, включително нейното въздушно пространство;

- б) на борда на всяко въздухоплавателно средство или корабоплавателно средство под юрисдикцията на държава-членка;
 - в) за всяко лице в или извън територията на Европейския съюз, гражданин на държава-членка;
 - г) към всяко юридическо лице, образувание или орган, регистрирана или учредена съгласно законите на държава-членка;
 - д) за всяко юридическо лице, образувание или орган, което извършва стопанска дейност цялостно или частично в рамките на Европейския съюз.“
- (10) Приложение II се заменя с текста на приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета:
Председател
[...]

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Уебсайтове за информация относно компетентните органи, посочени в членове 3, 4 и 7 и адрес за нотифициране на Европейската комисия

(да се попълни от държавите-членки)

БЕЛГИЯ

БЪЛГАРИЯ

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА

ДАНИЯ

ГЕРМАНИЯ

ЕСТОНИЯ

ИРЛАНДИЯ

ГЪРЦИЯ

ИСПАНИЯ

ФРАНЦИЯ

ИТАЛИЯ

КИПЪР

ЛАТВИЯ

ЛИТВА

ЛЮКСЕМБУРГ

УНГАРИЯ

МАЛТА

НИДЕРЛАНДИЯ

АВСТРИЯ

ПОЛША

ПОРТУГАЛИЯ

РУМЪНИЯ

СЛОВЕНИЯ

СЛОВАКИЯ

ФИНЛАНДИЯ

ШВЕЦИЯ

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

Адрес за уведомяване на Европейската комисия:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in Common Foreign and Security Policy

Unit A2. Crisis Management and Peace Building

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgium)

E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu

Тел.: (322) 295 55 85

Факс: (32 2) 299 08 73”